

Các gia đình và nhân viên Sở Học Chánh Portland thân mến,

Chào đón quý vị đến ngày khai giảng năm học 2016-17!

Rất là tuyệt vời khi thấy cộng đồng của chúng ta đến với nhau để giúp chuẩn bị cho các học sinh mỗi năm. Cảm ơn tất cả các tình nguyện viên tham gia ngày Dự Án Chăm Sóc Cộng Đồng (Project Community Care) vào ngày thứ bảy.

Chúng tôi rất vui mừng giới thiệu Tiến Sĩ Robert McKean, ông sẽ là Giám Đốc tạm thời trong năm nay trong khi Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục mở một cuộc tìm kiếm trên toàn quốc để mướn một giám đốc lâu dài. Ông ta có nhiều kinh nghiệm quản lý và giáo dục. Ông nghỉ hưu năm 2010 từ Sở Học Chánh Centennial ở phía Đông Portland/Gresham nơi ông làm Giám Đốc trong bảy năm. Trước Centennial, ông là một giáo viên, hiệu trưởng và người quản trị ở Tiểu Bang Montana. Kỹ năng lãnh đạo, giao tiếp và cam kết với trách nhiệm và tính minh bạch của ông chính là người lãnh đạo chúng ta cần cho năm học này trong khi chúng ta tìm kiếm một Giám Đốc lâu dài để dẫn dắt nâng sở học chánh lên cấp độ cao hơn.

Chúng tôi muốn chia sẻ với quý vị một số công việc thú vị đã xảy ra chung quanh sở học chánh:

- Các học sinh Trường Trung Học Roosevelt sẽ nhập học vào một số tòa nhà mới là giai đoạn 1 của Trái Phiếu Hiện Đại Hóa Cải Tiến Trường Roosevelt. Các chỗ mới sẽ mở trong năm nay bao gồm các phòng học tổng quát, một phòng tập thể dục hai sân chơi, một phòng tập thể dục phụ trợ, nhiều lớp học giáo dục nghề nghiệp kỹ thuật (CTE) và các chỗ mới cho chương trình cộng đồng. Xem hình ảnh và tìm hiểu thêm thông tin tại đây ([here](#)).
- Trường trung học cấp hai mới Ockley Green mở cửa sáng nay, trở lại thành một trường trung học cấp hai trong khu Jefferson lần đầu tiên trong mười năm. Ockley Green, cùng với các trường Beach, Chief Joseph, Peninsula và Woodlawn được cấu hình lại mùa hè này từ K-8 để chuyển tiếp đến Trường Trung Học Cấp Hai Ockley Green mới. Ban quản trị của trường đã dành mùa hè lắng nghe và tìm hiểu cộng đồng, cũng như lập kế hoạch và chuẩn bị dựa trên những cuộc đàm thoại này.
- Mùa hè này, thêm bảy trường được cải tiến và nâng cấp là một phần của Trái Phiếu Cải Tiến Trường Học Năm 2012. **Abernethy K-5** (mái nhà mới có sức mạnh chống động đất và củng cố một số tòa nhà chống động đất), **Cesar Chavez K-8** (cải tiến lớp học khoa học và cải thiện khả năng tiếp cận bao gồm một dự án thang máy theo từng giai đoạn, bắt đầu vào mùa hè năm 2016 với dự định hoàn thành vào cuối năm 2017), **Cleveland High School** (mái nhà mới có sức mạnh chống động đất và cải thiện khả năng tiếp cận), **Jefferson High School** (củng cố một số tòa nhà chống động đất và cải tiến ADA), **Metropolitan Learning Center K-12** (củng cố một số tòa nhà chống động đất, cải thiện khả năng tiếp cận và cải tiến lớp học khoa học), **Sellwood M.S.** (mái nhà mới có sức mạnh chống động đất, cải tiến lớp học khoa học và cải tiến ADA), và **Scott K-8** (cải tiến lớp học khoa học và cải thiện khả năng tiếp cận bao gồm một dự án thang máy theo từng giai đoạn, bắt đầu vào mùa hè năm 2016 với dự định hoàn thành vào cuối năm 2017). Cảm ơn tất cả các cử tri Portland đã chấp thuận trái phiếu để cho việc cải tiến trường học được thực hiện.

Mùa hè này, quý vị đã nhận được thông tin cập nhật hàng tuần về công tác y tế và an toàn môi trường trong Sở Học Chánh PPS. Những thông tin cập nhật và các nguồn khác và thông tin có sẵn trên trang [Healthy Schools website](#). Chúng tôi đang đánh giá lại và thiết lập giao thức rõ ràng chung quanh tất cả các vấn đề an toàn môi trường của chúng tôi. Dưới đây là một số thông tin cập nhật về nước uống:

- Mùa hè này, chúng tôi đã thử nghiệm chì trong nước uống trên toàn sở học chánh trong mỗi vòi nước lạnh ở mỗi tòa nhà PPS. Những kết quả này được đăng ở đây ([here](#)).
- Mọi người trong sở học chánh sẽ có nước uống an toàn, sạch sẽ mỗi ngày. Khi chúng ta bắt đầu năm học, tất cả các vòi nước uống vẫn được phủ lại hoặc làm cho không thể hoạt động. Có máy phân phối nước sạch trong mỗi tòa nhà.
- Đại diện học sinh trong Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục, Aliemah Bradley, giúp tạo ra video ([this video](#)) này để giải thích các thủ tục nước cho các học sinh.

Một chiến lược ngắn, trung và dài hạn để cung cấp nước sạch và an toàn khác tốt nhất cho sở học chánh đang được phát triển để thảo luận và tiến hành bởi Hội Đồng Quản Trị. Công việc này sẽ được sử dụng để giúp phát triển trái phiếu tốt nhất đề cử cho các cử tri bầu vào Tháng Năm. Đây là một thời gian thú vị cho PPS. Chúng tôi có hàng ngàn học sinh nhập học lần đầu tiên và nhiều học sinh khác bước vào năm cuối cùng của các em trước khi chuyển tiếp lên đại học hoặc nghề nghiệp.

Chúng tôi có rất nhiều đề tự hào và lạc quan về năm nay. Chúng tôi có những giáo viên và nhân viên tuyệt vời đã dành sự nghiệp của họ để phục vụ công chúng và các nhà lãnh đạo phi thường tại các trường truyền cảm hứng sáng tạo và xuất sắc tới mỗi học sinh bước qua cửa trường của chúng tôi.

Đây là một năm trọng đại cho cộng đồng trường học của chúng tôi. Mươi một giám đốc mới, chuẩn bị trái phiếu hợp lý để đề cử đến các cử tri, xây dựng lại và tổ chức lại cơ cấu quản lý của chúng tôi, và tiếp tục tung ra các chương trình giáo dục thành công để cung cấp giáo dục tốt nhất cho các trẻ em chỉ là một số việc làm trong danh sách ngắn!

Hội Đồng Quản Trị và nhân viên tập trung vào việc làm để có được một năm thành công. Cam kết của chúng tôi với 48,000 học sinh và các người đóng thuế là chúng tôi làm việc tốt nhất có thể được.

Chúng tôi biết - đặc biệt là trong giáo dục, phải có một nỗ lực cộng đồng để thành công và chúng tôi rất mong được làm việc với tất cả quý vị.

Có một ngày khai giảng tuyệt vời!

Tom Koehler

Chủ tịch, Hội Đồng Quản Trị Giáo Dục Sở Học Chánh Portland

Yousef Awwad

Ủy Quyền Giám Đốc Điều Hành